FUNDACIÓN ÁNGEL RAMOS

MUSEO DE ARTE DE PUERTO RICO

15 años

Museo de Arte de Puerto Rico
Avenida De Diego 299, Parada 22, Santurce, PR | PO Box 41209, San Juan, Puerto Rico 00940-1209
Teléfono: (787) 977-6277 / Fax: (787) 977-4446
www.mapr.org

BIENAL SalaFAR 2016

La enorme vitalidad de las artes plásticas en el Puerto Rico de los últimos años parece desmentir los muchos desafíos y obstáculos, sociales y materiales, que han enfrentado los artistas. La producción no ha mermado y la calidad ha sido determinante.

El segundo decenio del siglo XXI se ha caracterizado por una vuelta a la pintura (sea de caballete o en su versión urbana, el grafiti), el continuo auge de la fotografía y una consolidación creciente de la cerámica escultórica. Si bien es una producción menos experimental que en otras épocas, los artistas continúan expresando, con paso firme, sus ideas en todos los medios plásticos. En la actualidad, Puerto Rico es uno de los centros de producción artística más importantes de la cuenca del Caribe.

Cumpliendo un compromiso de mejorar la calidad de vida del pueblo puertorriqueño, la Fundación Ángel Ramos (FAR), desde sus comienzos en los años sesenta, ha sido uno de los patrocinadores esenciales de las artes, la cultura y la educación que ha tenido el país. Ese mismo compromiso fue lo que llevó a crear en 2010, en los predios de la Fundación, la SalaFAR, espacio abierto a todos los artistas visuales, donde han sido bienvenidos tanto los maestros como las figuras emergentes. La SalaFAR es un importante esfuerzo para reafirmar la efervescente escena plástica del Puerto Rico actual.

La Bienal *SalaFAR 2016* nos presenta, en la Galería Bertita y Guillermo L. Martínez del Museo de Arte de Puerto Rico, una selección de las obras más importantes expuestas en la SalaFAR a lo largo de estos fructíferos años.

Juan Carlos López Quintero
Curador | MAPR

2016 SalaFAR BIENNIAL

The tremendous vitality of visual arts in Puerto Rico in recent years seems to belie the many challenges and obstacles, both social and material, that local artists have faced. Production has not waned and quality has been exceptional.

The second decade of the twenty-first century has been marked by the return of painting (including easel painting and its urban version, graffiti), the continuous rise of photography, and the growing popularity of sculptural ceramics. While this production has been less experimental than at other times, artists continue to use all types of visual media to confidently express their ideas. Today, Puerto Rico is one of the most important centers of artistic production in the Caribbean basin.

Honoring its commitment to improve the quality of life of the Puerto Rican people, the Ángel Ramos Foundation (FAR, Spanish acronym) has been one of the key promoters of the arts, culture, and education on the island since its inception in the 1960s. This same commitment is what inspired the creation in 2010, on the Foundation's premises, of SalaFAR, a space open to all visual artists, welcoming established masters and emerging creators alike. SalaFAR is an important effort that seeks to reaffirm the vibrant arts scene of Puerto Rico today.

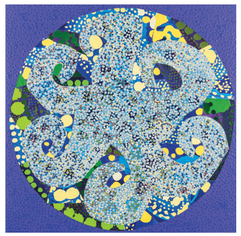
The *2016 SalaFAR Biennial*, in the Bertita and Guillermo L. Martínez Gallery of the Museo de Arte de Puerto Rico, presents a selection of the most significant works exhibited in SalaFAR throughout these fruitful years.

Juan Carlos López Quintero
Curator, MAPR

Nitza Luna
Hojas, 2010
Leaves

Romaguera
Sonando (serie *Escritos en la arena*), 2013
Sound (Writings on the Sand *series*)

Norah Hernández
Cuerpos de luz, 2007
Bodies of Light



Santiago Flores Charneco
Pulpo, 2011
Octopus

Raymond Cruz Corchado
Estratos 5, 2014
Strata 5

Viveca Venegas
Virgen india, 2006
Indian Virgin

Rigoberto Quintana
Inmensos diminutos 14, 2013
Diminutive Immensities 14

Rigoberto Quintana
Inmensos diminutos 12, 2013
Diminutive Immensities 12

Rigoberto Quintana
Inmensos diminutos 11, 2013
Diminutive Immensities 11

Rigoberto Quintana
Inmensos diminutos 13, 2013
Diminutive Immensities 13

BIENAL SalaFAR 2016

MUSEO DE ARTE DE PUERTO RICO

GALERÍA GUILLERMO Y BERTITA L. MARTÍNEZ
23 DE JUNIO - 25 DE SEPTIEMBRE DE 2016

Beatriz Martí ■ Cecile Molina-Machargo ■ Connie Ann Martin ■ Dafne Elvira ■ Edwin Guevárez ■ Eliseo Echevarría ■ Eric French ■ Héctor Méndez Caratini ■ Ivonne Prats ■ José Peláez ■ Juan Ramón Velázquez ■ Julio Amill ■ Luis Borrero ■ Luis de la Rosa Chapel ■ Luis Felipe Passalacqua ■ Luis Torruella ■ María Luisa Borrás ■ Nitza Luna ■ Norah Hernández ■ Raymond Cruz Corchado ■ Rigoberto Quintana ■ Romaguera ■ Santiago Flores Charneco ■ Viveca Venegas

BIENAL SalaFAR 2016
SALA DE EXPOSICIÓN DE ARTE
FUNDACIÓN ÁNGEL RAMOS

MENSAJE DE LA FUNDACIÓN ÁNGEL RAMOS

En la Fundación Ángel Ramos estamos comprometidos a promover la gestión artística y cultural en el país. Por eso, en esta ocasión nos enorgullece presentar en el Museo de Arte de Puerto Rico la primera *Bienal SalaFAR*, una muestra colectiva de 24 artistas que exhibieron sus obras entre 2010 y 2016 en la Sala de Exposición de Arte Fundación Ángel Ramos (SalaFAR).

Desde nuestros inicios, en la década de los sesenta, nos ha caracterizado un genuino deseo de apoyar a las personas talentosas para que estas, a su vez, forjen un mejor Puerto Rico. Siempre hemos visualizado el arte como un instrumento para lograr este fin y con esto como norte en 2010 creamos la SalaFAR, un espacio para dar a conocer la propuesta creativa de artistas que laboran en el país.

Hoy, el Museo, en su esfuerzo por preservar, documentar y difundir el patrimonio artístico puertorriqueño, custodia en su Galería Bertita y Guillermo L. Martínez esta valiosa selección de obras que, una vez más, pone de relieve la creatividad y sensibilidad estética de nuestros artistas.

Agradecemos al Museo su acogida, y confiamos en que su labor continuará acercando el arte y los valores culturales a la comunidad. También deseamos agradecer al Comité de la SalaFAR, ente a cargo de seleccionar a los artistas que exhiben en nuestra sala. Y, por supuesto, agradecemos a cada uno de estos artistas que con su obra promueven la apreciación, el disfrute y el conocimiento del arte en todas sus formas.

Respaldar a nuestros artistas es también una manera de contribuir a una mejor calidad de vida en Puerto Rico, y esa es nuestra misión en la Fundación.

Lcdo. Rafael Cortés Dapena
Presidente | Fundación Ángel Ramos

MESSAGE FROM THE ÁNGEL RAMOS FOUNDATION

At the Ángel Ramos Foundation we are committed to promoting artistic and cultural advancement on our island. In keeping with this commitment, we are proud to present the first *SalaFAR Biennial* at the Museo de Arte de Puerto Rico. The biennial is a collective show featuring 24 artists who exhibited their works between 2010 and 2016 in the Ángel Ramos Foundation Exhibit Hall (SalaFAR).

Since our founding in the 1960s, we have been guided by a genuine desire to support talented people so they, in turn, can help forge a better Puerto Rico. We have always seen art as a means to this end, and in 2010, with this goal in mind, we created SalaFAR, a space that spotlights the creative production of artists working on our island.

The Museum, in its efforts to preserve, document, and make available to a wide public the artistic heritage of Puerto Rico, currently hosts this valuable selection of works in its Bertita and Guillermo L. Martínez Gallery, calling attention once more to the aesthetic sensitivity and creativity of our artists.

We would like to thank the Museum for welcoming us, and we are confident its efforts will continue to bring art and cultural values closer to the community. We would also like to thank the SalaFAR Committee, in charge of selecting the artists who exhibit in our hall. And, of course, we are grateful to each of the artists, whose works help promote the appreciation, enjoyment, and awareness of art in all its forms.

Supporting our artists is also a way of contributing to a better quality of life in Puerto Rico. And such is the mission of the Foundation.

Rafael Cortés Dapena, Esq.
President | Ángel Ramos Foundation

Beatriz Martí
Semillas flotantes II, 2009
Floating Seeds II

Edwin Guevárez
Miss Jones, 2011

Cecile Molina-Machargo
Seres antropóseos, 2010
Anthropoid Beings

Eliseo Echevarría
Cuando el gato se va, los ratones hacen fiesta, 2010-2012
When the Cat's Away, the Mice Will Play

Eliseo Echevarría
De noche todos los gatos son prietos, 2010-2012
All Cats are Gray in the Dark

Connie Ann Martin
Paisaje de reflejos, 2014
Landscape of Reflections

Eric French
Expanding Universe, 2014
Universo en expansión

Dafne Elvira
La Menina que se quedó con el Azul pero no quiso al Príncipe, 2012
The Menina found Blue more Charming than the Prince

Héctor Méndez Caratini
Se acabó el abuso, 2007
No More Abuse

MENSAJE DEL MUSEO DE ARTE DE PUERTO RICO

El Museo de Arte de Puerto Rico se enorgullece en presentar la *Bienal SalaFAR 2016*, un repaso a las muestras que han conformado la programación del espacio de exhibiciones de la Fundación Ángel Ramos.

Desde sus inicios, la Fundación Ángel Ramos ha apoyado la gestión de un gran número de organizaciones que enriquecen la vida de nuestro país a través de la gestión social, la educación y, sobre todo, el arte en todas sus expresiones.

Don Ángel Ramos y doña Argentina "Tina" Hills, dos extraordinarios filántropos y mecenas, reconocieron desde muy temprano la importancia del arte en el desarrollo integral de seres humanos sensibles y capaces de generar cambios importantes en nuestra sociedad. Su compromiso con el impulso del arte y los artistas puertorriqueños sigue vigente hoy a través de la Fundación Ángel Ramos y la SalaFAR, que activamente brinda espacio de exposición a creadores del patio, tanto establecidos como emergentes.

En el MAPR nos sentimos más que honrados con la oportunidad de presentar esta muestra que pone de manifiesto una vez más la estrecha colaboración entre esta institución y la Fundación. Nuestro más profundo agradecimiento al Lcdo. Rafael Cortés Dapena, presidente de la Fundación Ángel Ramos, a los miembros de la Junta de Directores, a Laura López, directora ejecutiva, y a todo el personal que allí labora con tanto entusiasmo y compromiso.

Lourdes I. Ramos Rivas, PhD
Directora Ejecutiva | Museo de Arte de Puerto Rico

MESSAGE FROM THE MUSEO DE ARTE DE PUERTO RICO

The Museo de Arte de Puerto Rico is proud to present the *2016 SalaFAR Biennial*, an overview of the artwork displayed in the exhibition space of the Ángel Ramos Foundation.

Since its inception, the Ángel Ramos Foundation has supported the work of a large number of organizations that enrich life on our island through social programs, education, and above all, art in all its expressions.

Don Ángel Ramos and Doña Argentina "Tina" Hills, two extraordinary philanthropists and patrons of the arts, recognized early on the importance of art in the overall development of sensitive human beings capable of effecting significant change in our society. Their commitment to promoting Puerto Rican art and artists still prevails through the Ángel Ramos Foundation and SalaFAR, which actively offers exhibition space to both established and up-and-coming local creators.

At MAPR we feel very honored to have the opportunity to present this show, once again highlighting the close partnership between our institution and the Foundation. We would like to express our deepest gratitude to Rafael Cortés Dapena, president of the Ángel Ramos Foundation, to the members of the Board of Directors, to Laura López, executive director, and to all their staff, who carry out their work with such enthusiasm and commitment.

Lourdes I. Ramos Rivas, PhD
Executive Director | Museo de Arte de Puerto Rico

Ivonne Prats
Displaced, 2010
Desplazados

José Peláez
Arte +, 2008

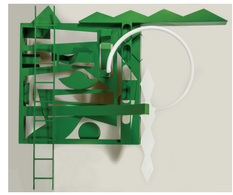
Juan Ramón Velázquez
Vórtice, 2014
Vortex

Julio Amill
Sin título, (serie *Elevaciones Kársticas*), 2016
Untitled (Karstic Elevations *series)*

Luis Borrero
Interior vacío, 2015
Empty Interior

Luis de la Rosa Chapel
Götterdämmerung, 2012
El ocaso de los dioses

Luis Felipe Passalacqua
Proceso creativo, 2004
Creative Process



Luis Torruella
Primavera, 2011
Spring

María Luisa Borrás
Manto sobre mis ojos (serie *Veil to Freedom*), 2010
Veil Over My Eyes (Veil to Freedon *series)*